



Mantequilla y Tierra

Traduction en espagnol du conte « Carreau-de-beurre et Morceau-de-terre »

Pays de collecte : Sénégal. Un conte dit en français par Pape Faye.

Traducción al español

País de recolección: Senegal. Una historia contada en francés por Pape Faye.

Mantequilla y Tierra eran coesposas de Gran avispa. Mantequilla era la encargada de sacar agua del pozo y Tierra cocinaba. La tierra no se derrite en contacto con el calor y la mantequilla no se disuelve en el agua.

Vivieron así durante mucho tiempo. Pero un día se pelearon y cada una decidió dejar de echar una mano a la otra. Entonces Mantequilla dijo:

-A partir de ahora no cuentes conmigo para que saque agua ¡Morirás de sed!

Tierra replicó:

-Pues tú tampoco cuentes conmigo para que te cocine ¡Morirás de hambre!

Y cada una decidió encargarse sola de sus tareas.

Tierra acudió al pozo, pero mientras sacaba agua se le cayó una gota encima y se disolvió. Mantequilla acudió a la cocina para avivar el fuego, pero mientras se agachaba para soplar las brasas se derritió. Gran avispa se ciñó los riñones para enterrarlas, pero se rompió la cintura.

TRADUCTION:

- Anissa Arrass

REVISION ET CORRECTION:

- Arrass, Anissa; Busquier Plaza, Pilar; Escriba, Chloe; González Merayo, Ana; Harteel Bruylants, Kendall; Kiseleva, Viktoriya; Lara Vives, Jairo; Lietos Álvarez, Marta; Lopez Martínez, Lorena; Martínez Iniesta, María; Mira Ballester, Natalia; Moro Solanes, María Teresa; Moya Ruiz, Bibiana; Rabasco Navarro, Ester; Romero Armero, Alicia; Ronat, Morgan; Rubio González, Elena; Sánchez Ferre, Silvia; Sedano Llopis, Marina; Soret, Laurie; Turpin, Anne-Sophie; Vicente Guijalba, Andrea.

PROFESSEURS:

- Paola Masseur et Miguel Tolosa